



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**AN ANALYSIS OF TRANSLATION STRATEGIES AND
TRANSLATION ACCURACY OF INTERROGATIVE SENTENCES
IN THE FILM *KPOP DEMON HUNTERS***

BACHELOR'S THESIS

Proposed as a Compulsory Prerequisite
for Bachelor's Degree in Applied Linguistics (S.Tr.Li)

Nasywa Salma
2208411013
**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION STUDY PROGRAM
BUSINESS ADMINISTRATION DEPARTMENT
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

2026



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRONOUNCEMENT

I, the undersigned:

Student Name : Nasywa Salma
Student ID : 2208411013
Study Program : **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**
Thesis Title : An Analysis of Translation Strategies and Translation Accuracy of Interrogative Sentences in The Film *KPOP DEMON HUNTERS*

Hereby declare that this thesis is my original work and is free from plagiarism or any form of imitation of others' works. All quotations and references from other sources have been appropriately cited following the applicable guidelines for academic writing.

If then this pronouncement proves false, I am willing to accept any academic punishment.

Depok, 20 July 2026
The declarant



Nasywa Salma
NIM 2208411013



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEGITIMATION

The following thesis is proposed by:

Student Name : Nasywa Salma
Student ID : 2208411013
Study Program : English for Business and Professional
Communication
Thesis Title : An Analysis of Translation Strategies and
Translation Accuracy of Interrogative Sentences
in The Film *KPOP DEMON HUNTERS*

It has been examined by the Board of Thesis Examiners on 22 June 2026 and
decided "PASSED"

Board of Thesis Examiners		Signature
Head of Examiner & : Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum.		
Examiner 1		
Examiner 2	: Prof. Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl.TESOL., M.M., M.Hum.	
Examiner 3	: Septina Indrayani, S.Pd., M. TESOL.	

Under the supervision of Board Thesis Supervisors

Board of Thesis Examiners		Signature
Supervisor	: Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum.	

Legalized by:
Head of Department
Business Administration

Dr. Wahyudi Utomo, S.Sos., M.Si.
NIP 198007112015041001

Depok, 06 July 2026

Acknowledged by:
Head of Study Program
English for Business and
Professional Communication

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.
NIP 199103022023212042



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

Praise and gratitude are offered to Allah SWT for His grace, so that the researcher was able to complete this thesis entitled “An Analysis of Translation Strategies and Translation Accuracy of Interrogative Sentences in the Film KPop Demon Hunters” as one of the requirements to obtain a Bachelor’s Degree in Applied Linguistics at Politeknik Negeri Jakarta. The researcher would like to express her sincere gratitude to:

1. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A., as the Head of the English for Business and Professional Communication Study Program, for her leadership and support throughout the researcher’s academic journey.
2. Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum., as the Thesis Advisor, for his patience, invaluable guidance, and continued encouragement throughout the process of writing this thesis.
3. Inanti Pinintakasih Diran, Ed.M., and Dr. Grace J. Wiradisastra, M.Ed., as the Raters, for their time and expertise that greatly contributed to the validity of this study.
4. Windah Basudara and Tim Kaciw, for the entertainment and motivation during the long process of completing this thesis.
5. The researcher’s family, for their endless love, support, and prayers that have always been a source of strength.
6. The researcher’s friends, for their companionship and encouragement throughout this journey.

The researcher is aware that this thesis is far from perfect. Constructive criticism and suggestions are greatly appreciated. It is hoped that this thesis will be beneficial for the readers and contribute to the development of translation studies, particularly in the field of subtitle translation.

Depok, 20 July 2026

Nasywa Salma



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS

I, the undersigned:

Student Name : Nasywa Salma
Student ID : 2208411013
Study Program : **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**
Department : **Business Administration**
Manuscript : **Thesis (Skripsi)**

In the pursuit of knowledge advancement, I hereby consent to entrust and grant to Politeknik Negeri Jakarta Non-exclusive Royalty-free Right for my thesis entitled:

**AN ANALYSIS OF TRANSLATION STRATEGIES AND
TRANSLATION ACCURACY OF INTERROGATIVE SENTENCES
IN THE FILM *KPOP DEMON HUNTERS***

along with any related materials (if necessary). With this Non-exclusive Royalty-free Right, Politeknik Negeri Jakarta reserves the right to store, transfer, disseminate, manage in the form of a database, maintain, and publish my thesis while continuing to acknowledge my name as the author/creator and copyright holder.

In witness whereof, I hereby make this statement truthfully.

Made in : Depok
On the date of : 20 July 2026

Declared by :

Nasywa Salma

Manuscript: thesis, non-seminar papers, practical work reports, internship reports, professional and specialized tasks.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRACT

Nasywa Salma. English for Business and Professional Communication Study Program. An Analysis of Translation Strategies and Translation Accuracy of Interrogative Sentences in the Film KPop Demon Hunters.

This study aims to analyze the types of interrogative sentences, translation strategies, and translation accuracy of interrogative sentences in the subtitles of KPop Demon Hunters. Using a qualitative descriptive method, the study examined 116 interrogative sentences taken from the official English subtitles and their Indonesian translations. The data were analyzed using Quirk et al.'s (1985) classification of interrogative sentences, Gottlieb's (1992) translation strategies, and Nababan et al.'s (2012) translation accuracy assessment. The findings show that wh-questions and yes-no questions each occurred 58 times. Five translation strategies were identified, namely condensation, transfer, paraphrase, deletion, and decimation, with condensation being the most dominant strategy. The accuracy assessment revealed that 91 translations were categorized as Accurate, 20 as Less Accurate, and 5 as Not Accurate, resulting in an average score of 2.74. These findings indicate that the Indonesian subtitles of KPop Demon Hunters generally convey the meanings of interrogative sentences accurately and that the choice of translation strategy significantly influences translation accuracy.

Keywords: interrogative sentences, translation strategies, translation accuracy, audiovisual translation

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRAK

Nasywa Salma. *Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional. An Analysis of Translation Strategies and Translation Accuracy of Interrogative Sentences in the Film KPop Demon Hunters.*

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis jenis kalimat interogatif, strategi penerjemahan, dan tingkat keakuratan terjemahan kalimat interogatif dalam subtitle film KPop Demon Hunters. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif dengan data 116 kalimat interogatif yang diambil dari subtitle resmi Netflix bahasa Inggris beserta terjemahannya dalam bahasa Indonesia. Analisis dilakukan menggunakan klasifikasi kalimat interogatif Quirk et al. (1985), strategi penerjemahan Gottlieb (1992), dan instrumen penilaian keakuratan terjemahan Nababan et al. (2012). Hasil penelitian menunjukkan bahwa wh-questions dan yes-no questions masing-masing ditemukan sebanyak 58 data. Analisis strategi penerjemahan menemukan lima strategi yang digunakan, yaitu condensation, transfer, paraphrase, deletion, dan decimation, dengan condensation sebagai strategi yang paling sering diterapkan. Penilaian keakuratan menunjukkan bahwa 91 data tergolong akurat, 20 data kurang akurat, dan 5 data tidak akurat dengan rata-rata skor 2,74. Temuan ini menunjukkan bahwa subtitle bahasa Indonesia film KPop Demon Hunters secara umum mampu menyampaikan makna kalimat interogatif dengan baik dan bahwa pemilihan strategi penerjemahan memiliki peran penting dalam menentukan tingkat keakuratan terjemahan.

Kata Kunci: kalimat interogatif, strategi penerjemahan, keakuratan terjemahan, penerjemahan audiovisual

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

PRONOUNCEMENT	ii
LEGITIMATION	iii
PREFACE	iv
CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS ..	v
ABSTRACT	vi
ABSTRAK	vii
TABLE OF CONTENTS	viii
LIST OF TABLES	x
LIST OF FIGURES	xi
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Study	1
1.2 Statement of the Problems	3
1.3 Objectives of the Study	3
1.4 Limitation of the Study	3
1.5 Significances of the Study	4
CHAPTER II LITERATURE REVIEW	5
2.1 Audiovisual Translation	5
2.2 Translation Strategy	5
2.3 Translation Quality	9
2.4 Subtitle	10
2.5 Interrogative Sentences	10
2.6 KPop Demon Hunters	14
2.7 Relevant Studies	15
2.8 Theoretical Framework	17
CHAPTER III RESEARCH METHOD	19
3.1 Research Design	19
3.2 Data and Sources of Data	19
3.3 Sampling Technique	19



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3.4 Data Collection Technique.....	20
3.5 Data Validity	21
3.6 Data Analysis Procedure.....	22
CHAPTER IV RESULTS AND DISCUSSION.....	26
4.1 Types of Interrogative Sentences	26
4.2 Types of Translation Strategies	32
4.3 Types of Translation Accuracy	35
4.4 Discussion.....	38
CHAPTER V CONCLUSION.....	41
5.1 Conclusion	41
5.2 Suggestions	42
REFERENCES	43
CURRICULUM VITAE.....	46
APPENDIX.....	47

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 2. 1 Translation Accuracy Scale	9
Table 3. 1 Domain Analysis	22
Table 3. 2 Taxonomic Analysis	23
Table 3. 3 Componential Analysis	244
Table 4. 1 Results of Types of Interrogative Sentences	265
Table 4. 2 Results of Translation Strategies	31
Table 4. 3 Results of Translation Accuracy Scores	34





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURES

Figure 2. 1 Theoretical Framework	18
---	----





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background of the Study

The rapid growth of streaming platforms such as Netflix has made audiovisual translation (AVT) increasingly important in connecting foreign-language content with global audiences. Subtitling is one of the most widely used modes of AVT, particularly because it preserves the original audio while providing translated text on screen (Díaz Cintas, 2009). In Indonesia, the demand for quality subtitles is especially high. According to KOFICE (2024), Indonesia recorded an 86.3% favorability rate toward Korean cultural content, reflecting the country's substantial consumption of foreign-language audiovisual media and its reliance on subtitle translation as the primary means of access.

Subtitle translation, however, involves significant challenges. Unlike other translation modes, subtitle translators must work within strict constraints of time and space, which often force them to modify the original dialogue. To capture the range of translatorial decisions available, Gottlieb (1992) proposes ten subtitling strategies, including transfer, condensation, paraphrase, and deletion, that reflect how far a translator departs from the source text. A related and equally important dimension is translation accuracy, defined by Nababan et al. (2012) as the extent to which the meaning of the source text is faithfully conveyed in the target text without distortion, omission, or addition. When translators apply certain strategies under time and space pressure, the accuracy of the resulting subtitle may be compromised.

One type of utterance particularly prone to modification is the interrogative sentence. Quirk et al. (1985) classify English interrogative sentences into major types, namely yes-no questions, wh-questions, and alternative questions, as well as minor types such as exclamatory and rhetorical questions. Each type carries a distinct communicative function that contributes to character expression and narrative tone. Because English interrogative structures rely on mechanisms such



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

as subject-auxiliary inversion, do-support, and tag formation that have no direct grammatical equivalents in Indonesian, translating them often requires considerable restructuring, which may affect the accuracy of the translated subtitle.

These challenges can be observed in the Indonesian subtitles of KPop Demon Hunters (2025), a Netflix animated film that gained widespread popularity and critical recognition. The film won the Academy Award for Best Animated Feature Film at the 98th Academy Awards (Reuters, 2026), making it one of the most acclaimed animated films of its year. The film was selected as the object of this study because its subtitles contain a substantial number of interrogative sentences. The analysis identified 116 interrogative sentences, providing the data for examining interrogative sentence translation.

Several subtitle instances illustrate how different subtitling strategies affect translation accuracy. For example, the question "Then why did you push up the 'Golden' release?" is translated as "*Terus, kenapa klik rilis 'Golden'?*" through condensation, where the phrase "push up" is rendered as "*klik rilis*", shifting the meaning from scheduling to clicking a release button. In another case, "Maybe we should call Celine?" is drastically reduced to "*Tanya Celine?*" through decimation, changing the intended action from telephoning Celine to merely asking her something. A further example is "You think we're just gonna let you steal our fans?" translated as "*Kalian pikir kami akan biarkan kalian?*" through decimation, where "steal our fans" is omitted entirely, leaving the sentence incomplete in meaning. These examples suggest that certain subtitling strategies, particularly those involving significant reduction, may compromise the accuracy of interrogative sentence translations from English into Indonesian.

Several previous studies have investigated subtitle translation from different perspectives. Ratusmanga and Napu (2019) examined subtitling strategies in an English-Indonesian movie subtitle but did not assess translation accuracy. Baihaqi and Subiyanto (2021) analyzed subtitling strategies and translation accuracy;



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

however, their study did not focus specifically on interrogative sentences. Meanwhile, Harsanto and Sumardiono (2024) examined the translation of interrogative sentences and translation accuracy but did not analyze subtitling strategies. Therefore, studies that integrate interrogative sentence classification, subtitling strategy analysis, and translation accuracy assessment remain limited. This study aims to fill that gap by simultaneously analyzing interrogative sentence types, subtitling strategies, and translation accuracy in the subtitles of KPop Demon Hunters.

1.2 Statement of the Problems

The research questions of this study are as follows.

1. What types of interrogative sentences are found in the subtitle of the KPop Demon Hunters film?
2. What translation strategies are used to translate interrogative sentences in the subtitle of the KPop Demon Hunters film?
3. How accurate is the translation of interrogative sentences in the subtitle of the KPop Demon Hunters film?

1.3 Objectives of the Study

The objectives of this study are:

1. to identify the types of interrogative sentences found in the subtitle of the KPop Demon Hunters film;
2. to analyze the translation strategies used to translate interrogative sentences in the subtitle of the KPop Demon Hunters film; and
3. to evaluate the accuracy of the translation of interrogative sentences in the subtitle of the KPop Demon Hunters film.

1.4 Limitation of the Study

The scope of this study covers two main aspects:

1. The data are limited to interrogative sentences found in the English subtitles and their corresponding Indonesian translations in the official subtitles of the film.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. The theories used are limited to Quirk et al. (1985) for interrogative sentence typology, Gottlieb (1992) for translation strategies, and Nababan et al. (2012) for translation accuracy assessment.

1.5 Significances of the Study

This study is expected to provide both theoretical and practical benefits as follows.

a. Theoretical Benefits

Theoretically, this study is expected to: (1) enrich the field of translation studies, particularly in the subtitling of interrogative sentences, by providing an analysis that simultaneously integrates three theoretical frameworks, namely the Quirk et al. (1985) interrogative sentence classification, Gottlieb's (1992) translation strategies, and the Nababan et al. (2012) accuracy instrument; (2) contribute to the development of subtitle translation literature by presenting a study of an English-language Netflix animated film; and (3) serve as a reference for future studies wishing to examine subtitle translation aspects more deeply.

b. Practical Benefits

Practically, this study is expected to benefit: (1) subtitle translators, as a guide for selecting appropriate translation strategies when transferring interrogative sentences from English to Indonesian, so that the message and emotional nuance of characters can be conveyed accurately to the audience; (2) researchers and academics, as a methodological reference for future subtitle research, and (3) streaming platforms and subtitle service providers, as evaluation material for improving the quality standards of Indonesian subtitle translation.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER V

CONCLUSION

5.1 Conclusion

This study analyzed the types of interrogative sentences, the translation strategies, and the translation accuracy of interrogative sentences in the Indonesian subtitles of KPop Demon Hunters.

First, based on Quirk et al.'s (1985) classification, the interrogative sentences found in the film consisted of wh-questions and yes-no questions, which appeared in equal numbers, each with 58 occurrences. Yes-no questions consisted of declarative questions, yes-no questions with to be/auxiliary verbs, yes-no questions with modal auxiliaries, and tag questions. No alternative questions were identified in the data. This balanced distribution indicates that the film uses two equal communicative functions: seeking specific information through wh-questions, and seeking confirmation or agreement through yes-no questions.

Second, the analysis of translation strategies revealed that only five of Gottlieb's (1992) subtitling strategies were used in translating the interrogative sentences, namely condensation, transfer, paraphrase, deletion, and decimation. Among these strategies, condensation was the most frequently applied. This finding suggests that subtitle translators often simplify or reduce certain linguistic elements to adapt the dialogue to subtitle space and time limitations while maintaining the essential meaning of the original utterance.

Third, the accuracy assessment based on Nababan et al.'s (2012) framework showed that 91 out of 116 sentences were rated accurate, 20 less accurate, and 5 not accurate, with a mean score of 2.74. The findings indicate that translation accuracy tends to be maintained when strategies such as transfer and appropriate condensation are applied. However, the use of deletion and decimation may reduce accuracy when important information or communicative meanings are omitted from the target text.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Overall, this study demonstrates that the Indonesian subtitles of KPop Demon Hunters generally succeed in conveying the meanings of interrogative sentences from the source language. The findings also show that the choice of translation strategy plays an important role in determining the level of translation accuracy.

5.2 Suggestions

Based on the conclusions of this study, several suggestions are proposed for subtitle translators and future researchers to improve the quality of subtitle translation and support future studies in the field of translation.

1. Subtitle translators are encouraged to carefully select translation strategies when translating interrogative sentences, particularly in audiovisual content. Although subtitle translation is often constrained by time and space limitations, translators should ensure that important meanings, intentions, and emotional nuances of the source text are maintained. In addition, excessive omission of information should be avoided, as it may affect the accuracy and completeness of the translated message.
2. Future researchers are encouraged to conduct further studies on subtitle translation by examining other aspects of translation quality, such as acceptability and readability, in addition to accuracy. Researchers may also investigate different types of linguistic features, films, genres, or language pairs to provide broader insights into subtitle translation practices. Furthermore, future studies may explore the relationship between translation strategies and translation quality in greater depth to enrich research in the field of audiovisual translation.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Alkafi, D. (2025). An analysis of cultural words using Nababan's accuracy and Gottlieb's subtitling strategies in movie subtitle *Penyalin Cahaya. JELL (Journal of English Language and Literature) STIBA-IEC Jakarta*, 10(02), 243–254. <https://doi.org/10.37110/jell.v10i02.286>
- Baharuddin, Wardana, L. A., & Fadli, M. A. (2024). An analysis of subtitling strategy on Netflix documentary films "Our Planet." *Didaktik: Jurnal Ilmiah PGSD STKIP Subang*, 10(1), 81–90. <https://doi.org/10.36989/didaktik.v10i1.2553>
- Baihaqi, T. R. P., & Subiyanto, A. (2021). English-Indonesian subtitling strategies of Lara Jean's utterances in "To All the Boys: Always and Forever" movie on Netflix. *E-Structural*, 4(02), 80–98.
- Batmanathan, P. D., Amini, M., & Abbaspour, B. N. (2022). Subtitling strategies and translation accuracy in the Malay to English translation of "Ejen Ali: the Movie." *Journal of Modern Languages*, 32(2), 37–66. <https://doi.org/10.22452/jml.vol32no2.3>
- Díaz Cintas, J. (2009). *New trends in audiovisual translation*. Multilingual Matters.
- Díaz Cintas, J., & Remael, A. (2007). *Audiovisual translation: Subtitling*. St. Jerome Publishing.
- Eprilia, E. S., & Rahmi, G. (2022). Subtitle strategies in a movie entitled *Encanto*. *Jurnal Sosial Humaniora dan Pendidikan*, 1(3), 22–27.
- Eris, E., & Arifin, F. I. (2019). Analysis of interrogative sentences translation in English into Indonesian on the subtitle of "Ant-Man" movie. *PROJECT (Professional Journal of English Education)*, 2(4), 551–563. <https://doi.org/10.22460/project.v2i4.p551-563>
- Gottlieb, H. (1992). Subtitling - a new university discipline. In *John Benjamins Publishing Company eBooks* (pp. 161–170). <https://doi.org/10.1075/z.56.26got>
- Handayani, C. (2022). Subtitling strategies in *Dune* movie. *Jurnal Ilmiah Multidisiplin*, 1(05), 155–160. <https://doi.org/10.56127/jukim.v1i05.603>



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Harsanto, G. F., & Sumardiono, S. (2024). Translation analysis of interrogative sentences in "The Terminal" movie subtitle. *English Research Journal: Journal of Education, Language, Literature, Arts and Culture*, 8(2). <https://doi.org/10.33061/erj.v8i2.9706>
- Irwan, Z., Saleh, N. J., & Pammu, A. (2021). Translation strategy of Indonesian subtitle for English taboo words in the Get Hard movie: Gottlieb's strategy. *International Journal of Research and Innovation in Social Science*, 5(9). <https://doi.org/10.47772/IJRISS.2021.5936>
- Ivarsson, J., & Carroll, M. (1998). *Subtitling*. TransEdit.
- Korea Foundation for International Cultural Exchange. (2024). 2024 overseas Hallyu survey. Ministry of Culture, Sports and Tourism. <https://www.mcst.go.kr/english/policy/pressView.jsp?pSeq=383>
- Lydia, M., Sinaga, M. O., & Sukaesih, I. (2024). Study on translation accuracy of interrogative sentences in the subtitle of WandaVision series. *LinguAmerta*, 1(1). <https://doi.org/10.32722/jla.v1i1.6410>
- Moleong, L. J. (2017). *Metodologi penelitian kualitatif* (Edisi Revisi). PT Remaja Rosdakarya.
- Nababan, M., Nuraeni, A., & Sumardiono. (2012). Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan. *Kajian Linguistik dan Sastra*, 24(1). <https://doi.org/10.23917/cls.v24i1.101>
- Pérez-González, L. (Ed.). (2018). *The Routledge handbook of audiovisual translation*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315717166>
- Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., & Svartvik, J. (1985). *A comprehensive grammar of the English language*. Longman.
- Ratusmanga, Z., & Napu, N. (2019). An analysis of subtitling strategies: A case of English and Indonesian language pair. *European Journal of Applied Linguistics Studies*, 2(1). <https://doi.org/10.5281/zenodo.3368322>
- Reuters. (2026, March 15). 'KPop Demon Hunters' wins best animated feature Oscar. <https://wkzo.com/2026/03/15/kpop-demon-hunters-wins-best-animated-feature-oscar/>
- Santosa, R. (2021). *Metode penelitian linguistik kualitatif dan kuantitatif*. UNS



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Press.

Sari, D. W. (2023). Subtitling strategy of interrogative sentences in Vivo movie. *Jurnal Ilmiah Multidisiplin*, 2(03), 120–127. <https://doi.org/10.56127/jukim.v2i03.622>

Shabrina, G., & Wibowo, A. P. (2022). Subtitling strategy in question of directive speech act in Jojo Rabbit movie. *CrossOver*, 2(1), 18–31. <https://doi.org/10.22515/crossover.v2i1.5118>

Sugiyono. (2019). *Metode penelitian kuantitatif, kualitatif, dan R&D* (2nd ed.). Alfabeta.

Warti, F. W., & Priscila, T. (2024). Translation quality of the Indonesian subtitles in Chef movie. *ELSA*, 4(2), 46–64. <https://doi.org/10.63848/elsa.v04n2.5>

Widyaningsih, P., Ediwan, I. N. T., & Rahayuni, N. K. S. (2022). English-Indonesian subtitling strategies used in Paterson movie. *Udayana Journal of Social Sciences and Humanities (UJoSSH)*, 6(2). <https://ojs.unud.ac.id/index.php/UJoSSH/article/view/98514/48627>

Yasmin, S. (2026). KPop Demon Hunters makes Oscars history with animated feature and original song wins. *The Independent*. <https://www.aol.com/articles/kpop-demon-hunters-makes-oscars-063320216.html>



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CURRICULUM VITAE



Nasywa Salma

Jakarta

nasywa.salma.an22@mhswnj.ac.id

Nasywa Salma finished high school at SMA Suluh Jakarta. She is now an undergraduate student at Politeknik Negeri Jakarta, majoring in English for Business and Professional Communication under the Department of Business Administration.

In her sixth and seventh semesters, she did an internship at Netral News, an online news media company. There, she translated news articles from Indonesian to English and English to Indonesian, and also helped write articles and conduct on-site reporting of various events. This internship helped her improve her translation, writing, and communication skills, especially in journalism and media.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak mengizinkan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPENDIX

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
WHPAR1	Who else could wear a sleeping bag to the Met Gala?	Siapa berani pakai kantong tidur di Met Gala?					✓	✓					3	Fan to Mira: Fans are praising Mira before the concert
WHTRA2	But where are the girls?	Tapi di mana para cewek itu?					✓		✓				3	Bobby to himself: Bobby is confused when Huntrix is not at the venue
WHCON3	What? What? Where are they going?	Eh? Apa? Ke mana mereka?					✓			✓			3	Bobby to himself: Bobby panics when he sees Huntrix walking away from the stage
WHCON4	Why are you so late?	Kok telat banget?					✓			✓			3	Bobby to Huntrix: Bobby reprimands Huntrix for being late

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
WHCON5	How can you be late?	Bisa-bisanya telat?					✓			✓			3	Bobby to Huntrix: Bobby is annoyed that Huntrix is late
WHDEC6	Why do they always interrupt our snacking?	Lagi nyemil kenapa diusik?					✓					✓	2	Rumi to herself: Rumi is upset when Huntrix's snack time is interrupted
WHTRA7	What do you mean?	Apa maksudmu?					✓		✓				3	Demon Crew to Rumi: The demon flight attendant is anxious after being accused by Rumi
DECON8	You're smiling all weird, watering plants with coffee, and those guys?	Senyum aneh, siram tanaman pakai kopi, dan mereka?				✓				✓			2	Rumi to Demon Crew: Rumi questions the strange behavior of the

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
														demon crew on the plane
DETRA9	They got away again?	Mereka lolos lagi?				✓			✓				3	Gwi-Ma to his Troops: Gwi-Ma is suspicious of the demons assigned on the plane
YAUDEL10	Don't you idiots know?	Kalian tak tahu, ya?	✓								✓		2	Gwi-Ma to his Troops: Gwi-Ma is angry at his troops for failing to defeat Huntrix
DECON11	And you dare to mock me with it?	Dan kau berani mengejekku?				✓				✓			3	Gwi-Ma to Jinu: Gwi-Ma is annoyed because Jinu is

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
														underestimating him
DETRA12	A demon boy band?	Boy band iblis?				✓			✓				3	Gwi-Ma to Jinu: Gwi-Ma is curious about the demon boy band's plan
WHCON13	What makes you think that could work?	Kenapa pikir itu bisa berhasil?					✓			✓			2	Gwi-Ma to Jinu: Gwi-Ma doubts Jinu's plan to defeat Huntrix
WHTRA14	What do you want?	Apa yang kau mau?					✓		✓				3	Gwi-Ma to Jinu: Gwi-Ma offers a reward for Jinu
YAUCON15	Did we just see gold?	Tadi itu emas?	✓							✓			3	Rumi to Zoey and Mira: Rumi is surprised to

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
														see the golden Honmoon
YAUCON16	Did someone say water?	Ada yang bilang air?	✓							✓			3	Bobby to Rumi: Bobby asks because Rumi said she needs water
DEDEC17	That finale with the guy in the demon suit exploding into confetti?	Ditutup dengan orang berkostum iblis yang meledak?				✓						✓	2	Bobby to Huntrix: Bobby brings up Huntrix's performance on stage again
YAUPAR18	Have a good break?	Bagaimana vakumnya?	✓					✓					2	Rumi to Zoey and Mira: Rumi greets Zoey and Mira who have just been on a break

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
WHCON19	Why are you in your new costume?	Kenapa pakai kostum baru?					✓			✓			3	Zoey to Rumi: Zoey is surprised to see Rumi already wearing a new costume
YAUTRA20	Did you announce the new single?	Kau mengumumkan single baru?	✓						✓				3	Mira to Rumi: Mira asks Rumi about the song release
DECON21	You see my head bobbing?	Lihat kepalaku goyang?				✓				✓			3	Host to Audience: The host is enthusiastic while listening to Huntrix's new song
YAUDEL22	Um, Rumi, are you okay?	Kau enggak apa-apa?	✓								✓		3	Bobby to Rumi: Bobby asks about Rumi's condition

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
														because her voice sounds hoarse
YAUCON23	Do you need some water?	Kau butuh air?	✓							✓			3	Bobby to Rumi: Bobby offers water to Rumi who looks tired
YAUCON24	Celine, do Hunters kill all demons?	Apa Pemburu membunuh semua iblis?	✓							✓			3	Rumi to Celine: Young Rumi asks Celine whether all demons must be killed
DECON25	So everything that has patterns?	Semua yang memiliki pola?				✓				✓			3	Rumi to Celine: Rumi confirms whether creatures with patterns must also be killed

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
DETRA26	My dad was a demon?	Apa ayahku iblis?					✓		✓				3	Rumi to Celine: Rumi realizes that her father is a demon
DETRA27	So these will be gone?	Jadi, ini akan hilang?					✓		✓				3	Rumi to Celine: Rumi asks whether her patterns will disappear
WHCON28	How am I supposed to fix the world, fix me, when I don't have my voice?	Bagaimana aku bisa perbaiki dunia, perbaiki diriku, kalau suaraku hilang?					✓			✓			3	Rumi to herself: Rumi is sad because her voice suddenly has problems
WHPAR29	Why now, when I'm so close?	Kenapa sekarang, saat hampir berhasil?					✓	✓					3	Rumi to herself: Rumi questions why this problem is appearing just when she is close to succeeding

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
WHCON30	Then why did you push up the "Golden" release?	Terus, kenapa klik rilis "Golden"?					✓			✓			1	Mira to Rumi: Mira asks the reason for rushing the song release
WHCON31	Okay, how do we handle this?	Bagaimana menangani ini?					✓			✓			3	Zoey to Rumi and Mira: Zoey and the others discuss how to handle Rumi's voice problem
WHCON32	What do we tell the fans?	Bilang apa ke fan?					✓			✓			3	Zoey to Bobby and Mira: Huntrix is confused about what to tell the fans regarding Rumi's condition

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
DEDEC33	Maybe we should call Celine?	Tanya Celine?				✓						✓	1	Zoey to Rumi and Mira: Zoey suggests asking Celine for help
WHDEL34	Rumi, why don't we take a break?	Kita vakum saja, ya?					✓				✓		3	Zoey to Rumi: Zoey gives advice to Rumi about taking a break
WHCON35	Why are there so many people today?	Kok ramai banget?					✓			✓			3	Mira to Rumi and Zoey: Mira is surprised to see many people on the street
WHTRA36	Who are the Saja Boys?	Siapa Saja Boys?					✓		✓				3	Fans to each other: People are curious about which artist will perform

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
WHPAR37	How is this helpful?	Apa gunanya ini?					✓	✓					3	Rumi to Doctor: Rumi questions the relevance of the spiritual consultation to her voice recovery
WHDEL38	Wait, why are you looking at me?	Kenapa kau menatapku?					✓				✓		3	Zoey to Doctor: Zoey is surprised that she is also included in the reading
WHCON39	How does this help me get my voice back?	Bagaimana ini bisa pulihkan suaraku?					✓				✓		3	Rumi to Doctor: Rumi redirects the conversation back to her voice problem

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
WHTRA40	What is that?	Apaan itu?					✓		✓				3	Huntrix realizes something unusual is happening
DECON41	These guys are a boy band?	Mereka boy band?				✓				✓			3	Rumi to herself: Rumi cannot believe that the people who bumped into them are a boy band
DEPAR42	They can make hearts out of thin air?	Mereka bisa bikin hati begitu saja?				✓		✓					2	Huntrix is fascinated by the uniqueness of Saja Boys (Mira to Huntrix)
WHCON43	But a demon boy band? Why?	Tapi kenapa boy band iblis?					✓			✓			3	Huntrix questions Gwi-Ma's strategy of using a demon boy band

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumpukan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
														(Rumi to Huntrix)
WHPAR44	What if they try to kill these people?	Kalau mereka menargetkan orang?					✓	✓					1	Mira to Rumi and Zoey: Mira is worried that Saja Boys might be dangerous to the audience
DECON45	In fact, it almost seems like they're nice demons?	Mungkin mereka iblis baik?				✓				✓			2	Zoey to Rumi and Mira: Zoey suspects that Saja Boys might actually be good demons
DETRA46	Looks like Romance is out due to heartburn?	Sepertinya Romance gagal karena sakit mag?				✓			✓				3	Host to Audience: The show host comments on a

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
														Saja Boys contestant who dropped out
YMOCON47	Can our host catch up?	Bisakah dia menyusul?		✓						✓			3	Host to Audience: The show host asks whether the co-host can catch up to the other contestants
WHCON48	Then why say goodbye when we have extra special guests coming up?	Untuk apa diakhiri saat ada tamu istimewa?					✓			✓			2	Jinu to Audience: Jinu takes over from the host to announce special guests
YAUTRA49	Did you really follow us in here?	Kalian serius membuntuti kami?	✓						✓				3	Jinu to Huntrix: Saja Boys are surprised and annoyed because

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
														Huntrix followed them backstage
DEDEC50	You think we're just gonna let you steal our fans?	Kalian pikir kami akan biarkan kalian?				✓						✓	2	Rumi to Saja Boys: Rumi threatens Saja Boys about stealing their fans
WHTRA51	What's going on with the Honmoon?	Ada apa dengan Honmoon?					✓		✓				3	Zoey to herself: Zoey is confused about the condition of the Honmoon
DETRA52	A Hunter who's part demon?	Pemburu yang setengah iblis?				✓			✓				3	Jinu to Rumi: Jinu is shocked to discover that Rumi is half-demon

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
WHTRA53	Where are you?	Kau di mana?					✓		✓				3	Mira to Rumi: Mira looks for Rumi as they start to be surrounded by demons
WHPAR54	How do we go from gold to this?	Kok bisa dari emas berubah jadi begini?					✓	✓					3	Rumi to Huntrix: Rumi cannot believe the Honmoon's condition is worsening
DEPAR55	So he sends a demon boy band?	Makanya ada boy band iblis?				✓		✓					1	Mira to Rumi and Zoey: Mira concludes that Gwi-Ma is using a demon boy band to defeat Huntrix

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
WHCON56	And what's the biggest battlefield of them all?	Dan apa medan perang terbesarnya?					✓			✓			3	Rumi to Mira and Zoey: Rumi asks Huntrix what the biggest competition battlefield is
YAUTRA57	Is that a bird wearing a tiny hat?	Apa itu burung yang memakai topi mini?	✓						✓				3	Rumi to herself: Rumi cannot believe what she is seeing
WHTRA58	What are you?	Kau ini apa?					✓		✓				3	Rumi to herself: Rumi is curious about the animal she is seeing
DETRA59	About your patterns?	Soal polamu?				✓			✓				3	Jinu to Rumi: Jinu brings up the subject of the patterns on Rumi's body

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
TATRA60	But I didn't, did I?	Tapi tidak, 'kan?			✓				✓				3	Jinu to Rumi: Jinu proves that he did not leak Rumi's secret
WHCON61	Then how'd you get the patterns?	Kok bisa punya pola itu?					✓			✓			3	Jinu to Rumi: Jinu asks Rumi about how she got her demon patterns
YAUCON62	Is that what you think?	Begitu menurutmu?	✓							✓			3	Jinu to Rumi: Jinu challenges Rumi who thinks demons have no feelings
YAUCON63	Do you not hear him in your ear?	Kau gak mendengarnya?	✓							✓			2	Jinu to Rumi: Jinu explains that Gwi-Ma is controlling the demons

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
WHPAR64	What are you talking about?	Apa maksudmu?					✓	✓					3	Rumi to Jinu: Rumi is confused by Jinu's statement about the voice in her head
YAUTRA65	Are you a prisoner too?	Kau juga tahanan?	✓						✓				3	Rumi to Demon: Rumi asks the demon whether it is also a prisoner
YAUCON66	Is Gwi-Ma making you do this?	Gwi-Ma yang menyuruhmu?	✓							✓			2	Rumi to Demon: Rumi continues questioning the demon about Gwi-Ma's control
WHDEC67	And who should I make this out to?	Mau untuk siapa?					✓					✓	3	Rumi to Fan: Rumi signs a poster for a fan and asks whose name to write

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
DETRA68	We lose half the fans?	Kita kehilangan separuh fan?				✓			✓				3	Rumi to herself: Rumi panics seeing half the fans queuing for Saja Boys
WHDEL69	Rumi, what are you doing?	Apa yang kau lakukan?					✓				✓		3	Zoey to Rumi: Zoey is shocked because Rumi proposes merging Huntrix and Saja Boys
DETRA70	Oh, so you shared your secret with your friends?	Oh, jadi kau berbagi rahasiamu dengan temanmu?				✓			✓				3	Jinu to Rumi: Jinu taunts Rumi about sharing her secret with her friends

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
YMOCON71	Should I tell them?	Mau kuberi tahu?		✓						✓			2	Jinu to Rumi: Jinu threatens Rumi about revealing her secret
YAUTRA72	Are you whispering?	Kalian berbisik?	✓						✓				3	Fan to Rumi and Jinu: A fan asks Rumi and Jinu about their whispering
DEDEC73	You want me to talk about my patterns?	Polaku, ya?				✓						✓	1	Rumi to Jinu: Rumi challenges Jinu to openly talk about her patterns in front of fans
YAUTRA74	Isn't he great?	Dia keren, 'kan?	✓						✓				3	Rumi to Fans: Rumi praises Jinu in front of the fans

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
WHPAR75	Where did they come up with that?	Kok kepikiran nama itu?					✓	✓					3	Bobby to Huntrix: Bobby is happy with the special name created by the fans
YAUTRA76	Did you wanna come in?	Kau mau masuk?	✓						✓				3	Rumi to Mira: Rumi invites Mira to come into her room
WHTRA77	Yeah, who would've thought?	Ya, siapa sangka?					✓		✓				3	Rumi is amazed by the effectiveness of Doctor Han's tonic (Rumi to Mira)
WHCON78	So, why are you changing our lyrics?	Kenapa kau mengubah lirik kita?					✓			✓			3	Mira to Rumi: Mira confronts Rumi after seeing the changed song lyrics

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
YAUCON79	Do you really think this is the right song to beat Gwi-Ma?	Kau yakin lagu ini akan mengalahkan Gwi-Ma?	✓							✓			3	Rumi to Mira: Rumi asks Mira whether the new song is the right choice to beat Gwi-Ma
WHTRA80	Okay, what is up with you?	Oke, kau kenapa, sih?					✓		✓				3	Mira to Rumi: Mira is annoyed because Rumi is acting strange
DECON81	You made me come all the way out here so you could jump-scare me?	Membuatku kemari biar kau bisa menakutiku?				✓				✓			2	Jinu to Rumi: Jinu is startled by Rumi's sudden appearance in the dark
WHPAR82	What if I told you there's another way to get your freedom?	Bagaimana jika ternyata ada cara lain agar kau bebas?					✓	✓					3	Rumi to Jinu: Rumi offers another way for Jinu to gain his freedom

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
WHCON83	What makes you think the Honmoon can save a guy like me?	Kenapa kau yakin Honmoon bisa menyelamatkanmu?					✓			✓			3	Jinu to Rumi: Jinu questions why the Honmoon can save someone like him
DECON84	A guy who tried to help his family?	Orang yang mau menolong keluarga?				✓				✓			3	Rumi to Jinu: Rumi describes Jinu as someone who tried to help his family to convince him
WHTRA85	Because if there's no hope for you, what hope is there for me?	Karena jika gak ada harapan untukmu, harapan apa yang ada untukku?					✓		✓				3	Rumi to Jinu: Rumi reveals her reason for helping Jinu
WHTRA86	Why are we stopping?	Kenapa kita berhenti?					✓		✓				3	Mira to Rumi: Mira asks Rumi why she suddenly stops singing

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
DETRA87	"When the patterns start to show, the world will know that you're depraved"?	"Saat polamu mulai tampak, dunia akan tahu kau menyimpang"?				✓			✓				3	Zoey to Rumi: Zoey suggests a new lyric for the song
WHTRA88	Seriously, what is your problem?	Serius, apa masalahmu?					✓		✓				3	Mira to Rumi: Mira is angry because Rumi keeps questioning the song lyrics
WHCON89	Why are you questioning everything we stand for when we're so close to sealing the Honmoon?	Kenapa kau meragukan perjuangan kita, padahal kita hampir menyegel Honmoon?					✓			✓			3	Mira to Rumi: Mira questions Rumi's loyalty to Huntrix as they are close to sealing the Honmoon
WHDEL90	What are you not telling us, Rumi?	Apa yang kau rahasiakan?					✓				✓		2	Mira to Rumi: Mira urges Rumi to be honest about

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
														what she has been hiding
WHCON91	What are you hiding from us?	Apa yang kau sembunyikan?					✓			✓			2	Mira to Rumi: Mira pressures Rumi further to confess what she is hiding
YMODEC92	Would you two stop fighting each other and look?	Bisakah kalian berhenti berantem?		✓								✓	2	Zoey to Mira and Rumi: Zoey asks Mira and Rumi to stop fighting and focus on the demons
WHCON93	Okay, so I've been meaning to ask, why does the bird wear a tiny hat?	Aku ingin tahu, kenapa burung itu memakai topi mini?					✓			✓			3	Rumi to Jinu: Rumi asks Jinu about why the bird wears a tiny hat

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
YAUCON94	So, about tomorrow, have you thought about my proposal?	Soal besok, kau sudah memikirkan tawaranku?	✓							✓			3	Rumi to Jinu: Rumi asks Jinu about his response to the previous plan proposal
WHPAR95	What's with the long faces?	Kenapa tampang kalian sedih?					✓	✓					3	Jinu to Demons: Jinu asks the demon folk why they look gloomy
DEDEL96	Maybe go to the bathhouse?	Pergi ke pemandian?				✓					✓		3	Rumi to Mira and Zoey: Rumi asks Mira and Zoey about their plan after winning
WHDEC97	Wait, what song are we singing?	Lagu apa?					✓					✓	2	Zoey to Rumi and Mira: Zoey asks what song will be performed at the competition

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
DEDEL98	Rumi, your voice good to go?	Suaramu sudah pulih?				✓					✓		3	Mira to Rumi: Mira asks about Rumi's voice condition before the performance
WHPAR99	Who will be the top of the mountain?	Siapakah pemenangnya?					✓	✓					3	Host to Audience: The host delivers opening remarks in the competition trailer
WHTRA100	Who will win?	Siapa yang akan jadi pemenangnya?					✓		✓				3	Host to Audience: The host opens the competition event
WHCON101	Why are they playing "Takedown"?	Kenapa "Takedown" diputar?					✓			✓			3	Zoey to herself: Zoey is confused about why that song

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
														is being played backstage
YAUTRA102	Is this a new song?	Apa ini lagu baru?	✓						✓				3	Audience to each other: The audience is curious about the song being played
YAUCON103	Are they fighting?	Bertengkar, ya?	✓							✓			3	Audience to each other: The audience is confused about what is happening on stage
WHCON104	How are you here?	Kok kalian di sini?					✓			✓			3	Rumi to Mira and Zoey: Rumi is shocked by the sudden

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
														presence of Mira and Zoey backstage
DETRA105	That wasn't you?	Tadi itu bukan kalian?				✓			✓				3	Rumi to Mira and Zoey: Rumi is relieved that Mira and Zoey on stage are not the real ones
WHTRA106	How do you have patterns?	Kenapa kau punya pola?					✓		✓				3	Zoey to Rumi: Zoey asks Rumi about the demon patterns on Rumi's body
DECON107	You were hiding this from us this whole time?	Kau menyembunyikan ini selama ini?				✓				✓			2	Mira to Rumi: Mira is disappointed after finding out Rumi hid

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
														her secret all along
WHCON108	How could we be together if we can't tell your lies from your truths, Rumi?	Mana bisa bersama jika kami gak tahu apa yang benar?					✓			✓			2	Zoey to Rumi: Zoey questions how they can stay together without trust
YAUTRA109	Is it working?	Apa itu berhasil?	✓						✓				3	Jinu to Rumi: Jinu questions whether Rumi's plan is working
DETRA110	You thought you found a family?	Kau pikir kau menemukan keluarga?				✓			✓				3	Demon to Mira: Mira, possessed by demonic whispers, taunts Rumi
WHCON111	What are we gonna do without Rumi?	Mau apa tanpa Rumi?					✓			✓			3	Zoey to Mira: Zoey thinks of a way to

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
														survive without Rumi
YAUTRA112	Don't you get it?	Apa kau gak paham?	✓						✓				3	Rumi to Celine: Rumi is frustrated because Celine does not seem to understand her situation
WHTRA113	Why can't you look at me?!	Kenapa kau gak bisa melihatku?					✓		✓				3	Rumi to Celine: Rumi is emotional and demands that Celine accept her as she is
WHCON114	Why couldn't you love me?!	Kenapa gak sayang aku?					✓			✓			3	Rumi to Celine: Rumi cries and questions why Celine cannot

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Data Code	SL	TL	Interrogative Types					Translation Strategy					Accuracy Score (3/2/1)	Context
			Yes-No Question (To Be/Auxiliary)	Yes-No Question (Modal)	Tag Question	Declarative Question	Wh-Question	Paraphrase	Transfer	Condensation	Deletion	Decimation		
														love her unconditionally
DETRA115	You come here like this?	Begini caramu datang kemari?				✓			✓				3	Gwi-Ma to Rumi: Gwi-Ma belittles Rumi who comes in a weakened state to fight him
DETRA116	You think you can fix the world?	Kau pikir kau bisa perbaiki dunia?				✓			✓				3	Gwi-Ma to Rumi: Gwi-Ma doubts Rumi's ability to fix the world